

DAURAH NUR TADABBUR AL QURAN  
TERJEMAHAN TAFSIR IBNU KATHIR  
SURAH AL BAQARAH  
AYAT 249

Penterjemah

Mohd Roslan Abdul Ghani

Terkini : Sunday, 25 September 2022 at 09:06:26AM

sila layari : <https://kuliahagamaustazroslan.blogspot.com>



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang

## TERJEMAHAN TAFSIR IBNU KATHIR - SURAH AL BAQARAH AYAT 249,

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

فَلَمَّا فَصَلَ طَلْوُتُ بِالْجُنُودِ قَالَ إِنَّ اللَّهَ مُبْتَلِيكُمْ بِنَهَرٍ فَمَنْ شَرَبَ مِنْهُ فَلَيْسَ مِنِّي وَمَنْ لَمْ يَطْعَمْهُ فَإِنَّهُ مِنِّي إِلَّا مَنْ أَغْرَفَ غُرْفَةً بِيَدِهِ فَشَرَبُوا مِنْهُ إِلَّا قَلِيلًا مِنْهُمْ فَلَمَّا جَاءَ زَهْرَهُ هُوَ وَالَّذِينَ ءامَنُوا مَعَهُ قَالُوا لَا طَاقَةَ لَنَا الْيَوْمَ بِجَالُوتَ وَجُنُودِهِ قَالَ الَّذِينَ يَظْنُنُونَ أَنَّهُمْ مُلْقُوا اللَّهَ كَمْ مِنْ فِئَةٍ قَلِيلَةٍ غَلَبَتْ فِئَةً كَثِيرَةً بِإِذْنِ اللَّهِ وَاللَّهُ مَعَ الصَّابِرِينَ (سورة البقرة آية ٢٤٩).

Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah Al Baqarah A...

\*\*\* ٢٤٩ \*\*\* سورة البقرة آية

## SURAH AL BAQARAH AYAT 249<sup>1</sup>

<sup>1</sup> فَلَمَّا فَصَلَ طَلْوُتُ بِالْجُنُودِ قَالَ إِنَّ اللَّهَ مُبْتَلِيكُمْ بِنَهَرٍ فَلَيْسَ مِنِّي وَمَنْ لَمْ يَطْعَمْهُ فَإِنَّهُ مِنِّي إِلَّا مَنْ أَغْرَفَ غُرْفَةً بِيَدِهِ فَشَرَبُوا مِنْهُ إِلَّا قَلِيلًا مِنْهُ فَلَمَّا جَاءَ زَهْرَهُ هُوَ وَالَّذِينَ ءامَنُوا مَعَهُ قَالُوا لَا طَاقَةَ لَنَا الْيَوْمَ بِجَالُوتَ وَجُنُودِهِ قَالَ الَّذِينَ يَظْنُنُونَ أَنَّهُمْ مُلْقُوا اللَّهَ كَمْ مِنْ فِئَةٍ قَلِيلَةٍ غَلَبَتْ فِئَةً كَثِيرَةً بِإِذْنِ اللَّهِ وَاللَّهُ مَعَ الصَّابِرِينَ (سورة البقرة آية ٢٤٩).

الإعراب الميسر شركة الدار العربية - (فَلَمَّا فَصَلَ طَلْوُتُ بِالْجُنُودِ): الفاء عاطفة على جمل محدوفة مقدرة، أي: فأقرروا بملكه، وتتادوا إلى الجهاد، فلما...، ولما ظرفية حينية فهي اسم، أو رابطة، فهي متضمنة معنى الشرط على كل حال، وجملة فصل طالوت بالجنود في محل جر بالإضافة إن كانت ظرفاً،

وبالجند جار ومحرر متعلقان بفصل أو بمحذف حال، أي: والجند مصاحبوه. (**قال إن الله مبتليكم بنهر**): الجملة لا محل لها من الإعراب، لأنها جواب شرط غير جازم، وإن حرف ناسخ، ولفظ الجلالة اسمها، و**مبتليكم** خبرها، والجار ومحرر متعلقان بـ**مبتليكم**، والجملة الاسمية مقول القول. ( **فمن شرب منه فليس مني**): الفاء عاطفة، ومن اسم شرط جازم مبتدأ، وشرب فعل ماض في محل جزم فعل الشرط، وفاعل مستتر تقديره: هو، ومنه جار ومحرر متعلقان بـ**شرب**، والفاء رابطة لـ**جواب الشرط**، وليس فعل ماض ناقص، واسمها ضمير مستتر تقديره: هو، و(**مني**) جار ومحرر متعلقان بـ**محذف خبرها**، والجملة بعد الفاء في محل جزم **جواب الشرط**، وفعل الشرط وجوابه خبر من. (**ومن لم يطعمه فإنه مني**): الواو عاطفة، ومن شرطية مبتدأ، ولم حرف نفي، وقلب، وجذم، ويطعمه فعل مضارع مجزوم بـلم، والفاء رابطة، وإن حرف ناسخ، والهاء اسمها، ومني جار ومحرر متعلقان بـ**محذف خبرها**، والجملة بعد الفاء في محل جزم **جواب الشرط**، وفعل الشرط وجوابه خبر من. (**إلا من اغترف غرفة بيده**): إلا أداة استثناء، ومن اسم موصول في محل نصب على الاستثناء من قوله: (**فمن شرب منه**)، وفصل بينهما بالجملة الثانية للعنابة بمحتواها، وجملة اغترف لا محل لها من الإعراب، لأنها صلة (**من**)، وغرفة: مفعول به، أو نائب عن المفعول المطلق، لأنه مصدر مرة، وببيده جار ومحرر متعلقان بـ**محذف صفة لغرفة**. (**فسربوا منه**): الفاء الفصيحة، وشربوا فعل ماض وفاعل، ومنه جار ومحرر متعلقان بـ**شربوا**. (**إلا قليلاً منهم**): إلا أداة استثناء، وقليلًا مستثنى من قوله: **فسربوا منه**، و منهم جار ومحرر متعلقان بـ**محذف صفة لـ(قليلًا)** (**فلما جاوزه هو والذين آمنوا معه**): الفاء عاطفة، أو استئنافية والجملة بعدها مستأنفة لا محل لها من الإعراب، ولما ظرفية حينية، أو رابطة حرفيّة متضمنة معنى الشرط على كل حال، وجملة **جاوزه** في محل جر بالإضافة إذا اعتبرنا (**لما**) ظرفية، أو لا محل لها من الإعراب، وهو ضمير منفصل تأكيد للضمير المستكن في (**جاوزه**، والذين عطف على (**هو**))، وجملة **آمنوا** صلة الموصول لا محل لها من الإعراب، ومعه ظرف مكان متعلق بـ**جاوزه**. (**قالوا**): فعل وفاعل. (**لا طاقة لنا اليوم بجالوت وجنوده**): الجملة في محل نصب مقول القول، ولا نافية للجنس، وطاقة اسمها، ولنا جار ومحرر متعلقان بـ**محذف خبرها**، والاليوم ظرف متعلق بما تعلق به الخبر وهو (**لنا**، وكذلك قوله: **بجالوت**). (**قال الذين**): فعل وفاعل، والجملة لا محل لها من الإعراب، لأنها جواب شرط غير جازم.

(يظنون أنهم ملقو الله): جملة يظنون لا محل لها من الإعراب، لأنها صلة الذين، والواو فاعل، وأن واسمها وخبرها سدت مسد مفعولي يظنون، ولفظ الجلالة مضاف إليه. (كم من فئة قليلة): كم خبرية في محل رفع مبتدأ، ومن فئة تمييز كم الخبرية، وقليلة صفة لفئة. (غلبت فئة كثيرة بإذن الله): خبر لـ(كم)، وجملة كم وما في حيزها في محل نصب مقول القول. (والله مع الصابرين): الواو استئنافية، ولفظ الجلالة مبتدأ، ومع ظرف مكان متعلق بمحذوف خبر، والصابرين مضاف إليه. والجملة مستأنفة لا محل لها من الإعراب.

**إعراب القرآن للدعاس - (فَلَمَّا)** الفاء عاطفة لما ظرفية شرطية (فصل طالوت) فعل ماض وفاعل (**بِالْجُنُودِ**) متعلقان بفصل والجملة في محل جر بالإضافة (**قَالَ**) فعل ماض (**إِنَّ اللَّهَ**) إن ولفظ الجلالة اسمها و (**مُبْتَلِيكُمْ**) خبرها (**بِنَهْرٍ**) متعلقان باسم الفاعل مبتيكم والجملة مقول القول وجملة (**قَالَ ...**) جواب شرط غير جازم لا محل لها. (**فَمَنْ**) الفاء الفصيحة من اسم شرط جازم في محل رفع مبتدأ (**شَرِبَ**) فعل ماض وهو فعل الشرط والفاعل هو (**مِنْهُ**) متعلقان بشرب (**فَلَيْسَ**) الفاء واقعة في جواب الشرط ليس فعل ماض ناقص واسمها ضمير مستتر تقديره: هو (**مِنِّي**) متعلقان بمحذوف خبر والجملة في محل جزم جواب الشرط وفعل الشرط وجوابه خبر للمبتدأ من (**وَمَنْ**) الواو عاطفة من شرطية مبتدأ (**لَمْ**) حرف جازم (**يَطْعَمُهُ**) فعل مضارع مجزوم ومفعوله وفاعله مستتر (**فَإِنَّهُ**) الفاء رابطة لجواب الشرط (**إِنَّهُ**) إن واسمها. (**مِنِّي**) متعلقان بمحذوف خبر إن والجملة في محل جزم جواب الشرط. (**إِلَّا**) أداة استثناء (**مَنْ**) اسم موصول في محل نصب على الاستثناء (**أَغْرَرَفَ غُرْفَةً**) فعل ماض ومفعول به (**بِيَدِهِ**) متعلقان باعترف والجملة صلة الموصول (**فَشَرِبُوا**) الفاء حرف عطف شربوا فعل ماض وفاعل (**مِنْهُ**) متعلقان بشربوا والجملة معطوفة (**إِلَّا**) أداة استثناء (**قَلِيلًا**) مستثنى منصوب (**مِنْهُمْ**) متعلقان بقليلا (**فَلَمَّا**) الفاء عاطفة لما ظرفية شرطية (**جَاوَزَهُ**) فعل ماض ومفعول به والفاعل ضمير مستتر تقديره هو يعود على طالوت. (**هُوَ**) ضمير منفصل مبني على الفتح في محل رفع توکید للفاعل المستتر في جاوزه (**وَالَّذِينَ**) اسم موصول معطوف على هو (**أَمْنَوْا**) فعل ماض وفاعل (**مَعَهُ**) متعلق بأمنوا وجملة آمنوا صلة الموصول (**قَالُوا**) فعل ماض وفاعل والجملة جواب شرط غير جازم لا محل لها (**لَا طَاقَةَ**) لا نافية للجنس طاقة اسمها مبني على الفتح (**لَنَا**) متعلقان بخبر لا المحذوف (**الْيَوْمَ**) ظرف زمان متعلق بالخبر المحذوف (**بِجَلْوَتِ**) متعلقان بالخبر المحذوف مجرور بالفتحة

للعلمية والعممة (وَجُنُودُه) عطف على جالوت (قالَ الَّذِينَ) فعل ماض وفاعل (يَظُنُونَ) فعل مضارع وفاعل والجملة صلة (أَنَّهُمْ) أن واسمها (مُلَاقُوا) خبر مرفوع بالواو لأنه جمع مذكر سالم وحذفت النون للإضافة (اللَّهُ) لفظ الجلالة مضاف إليه. (كَمْ) خبرية للتكرير في محل رفع مبتدأ (مِنْ فِتَةً) من حرف زائد (فِتَةً) اسم مجرور لفظاً منصوب محل على أنه تمييز (قَلِيلَةً) صفة (غَلَبَتْ) فعل ماض وفاعله هي (فِتَةً) مفعول به (كَثِيرَةً) صفة (بِإِذْنِ) متعلقان بغلبت (اللَّهُ) لفظ الجلالة مضاف إليه (وَاللَّهُ) الواو استئنافية الله لفظ الجلالة مبتدأ (مَعَ الصَّابِرِينَ) مع ظرف متعلق بمحذوف خبر (الصَّابِرِينَ) مضاف إليه وأن وما بعدها سدت مسد مفعولي يظنون.

**تحليل كلمات القرآن - (فَ)** حرف استئنافية، (لَمَّا) ظرف زمان. (**فَصَلَّ**) فعل ماض ثلاثي مجرد، من مادة (**فصل**)، غائب، مذكر، مفرد. (**طَالُوتُ**) علم. (**بِ**) حرف جر، (**أَلْ**), (**جُنُودٌ**) اسم، من مادة (**جند**), مذكر، جمع، مجرور. (**قَالَ**) فعل ماض ثلاثي مجرد، من مادة (**قول**), غائب، مذكر، مفرد. (**إِنَّ**) حرف نصب. (**اللَّهُ**) علم، من مادة (**أَلَهُ**). (**مُبْتَلٍ**) اسم فاعل مزيد الخماسي باب (**افتَّعلَ**), من مادة (**بلو**), مذكر، مفرد، مرفوع، (**كَمْ**) ضمير، مخاطب، مذكر، جمع. (**بِ**) حرف جر، (**نَهَرٌ**) اسم، من مادة (**نهر**), مذكر، نكرة، مجرور. (**فَ**) حرف استئنافية، (**مَنْ**) شرطية. (**شَرِبَ**) فعل ماض ثلاثي مجرد، من مادة (**شرب**), غائب، مذكر، مفرد. (**مِنْ**) حرف جر، (**هُ**) ضمير، غائب، مذكر، مفرد. (**فَ**) حرف واقع في جواب الشرط، (**أَيْسَ**) فعل ماض ثلاثي مجرد، من مادة (**ليس**), غائب، مذكر، مفرد. (**مِنْ**) حرف جر، (**يَ**) ضمير، متكلم، مفرد. (**وَ**) حرف عطف، (**مَنْ**) شرطية. (**لَمْ**) حرف نفي. (**يَطْعَمُ**) فعل مضارع من الثلاثي مجرد، من مادة (**طعم**), غائب، مذكر، مفرد، مجزوم، (**هُ**) ضمير، غائب، مذكر، مفرد. (**فَ**) حرف واقع في جواب الشرط، (**إِنَّ**) حرف نصب، (**هُ**) ضمير، غائب، مذكر، مفرد. (**مِنْ**) حرف جر، (**يَ**) ضمير، متكلم، مفرد. (**إِلَّا**) أداة استثناء. (**مَنِ**) اسم موصول. (**أَعْتَرَفَ**) فعل ماض مزيد الخماسي باب (**افتَّعلَ**), من مادة (**غرف**), غائب، مذكر، مفرد. (**غُرْفَةً**) اسم، من مادة (**غرف**), مؤنث، نكرة، منصوب. (**بِ**) حرف جر، (**يَدِ**) اسم، من مادة (**يدي**), مؤنث، مفرد، مجرور، (**هُ**) ضمير، غائب، مذكر، مفرد. (**فَ**) حرف عطف، (**شَرِبُ**) فعل ماض ثلاثي مجرد، من مادة (**شرب**), غائب، مذكر، جمع. (**مِنْ**) حرف جر، (**هُ**) ضمير، غائب، مذكر، مفرد. (**إِلَّا**) أداة استثناء. (**قَلِيلًا**)

اسم، من مادة (قل)، مذكر، مفرد، نكرة، منصوب. (من) حرف جر، (هم) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (ف) حرف استثنافية، (لما) ظرف زمان. (جاوز) فعل ماضي مزيد الرباعي باب (فاعل)، من مادة (جوز)، غائب، مذكر، مفرد، (هـ) ضمير، مذكر، مفرد. (هو) ضمير، غائب، مذكر، مفرد. (و) حرف عطف، (الذين) اسم موصول، مذكر، جمع. (ءامن) فعل ماضي مزيد الرباعي باب (أفعل)، من مادة (أمن)، غائب، مذكر، جمع، (وا) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (مع) ظرف مكان، (هـ) ضمير، غائب، مذكر، مفرد. (قال) فعل ماضي ثلاثي مجرد، من مادة (قول)، غائب، مذكر، جمع، (وا) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (لا) حرف نفي. (طاقة) اسم، من مادة (طوق)، مؤنث، منصوب. (لـ) حرف جر، (نا) ضمير، متكلم، جمع. (آل)، (يوم) ظرف زمان، من مادة (يوم)، مذكر. (بـ) حرف جر، (جالوت) علم. (و) حرف عطف، (جند) اسم، من مادة (جند)، مذكر، جمع، مجرور، (هـ) ضمير، غائب، مذكر، مفرد. (قال) فعل ماضي ثلاثي مجرد، من مادة (قول)، غائب، مذكر، مفرد. (الذين) اسم موصول، مذكر، جمع. (يظنـ) فعل مضارع من الثلاثي مجرد، من مادة (ظنـ)، غائب، مذكر، جمع، مرفوع، (ونـ) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (أنـ) حرف نصب، (همـ) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (ملقاـ) اسم فاعل مزيد الرباعي باب (فاعل)، من مادة (قـ)، مذكر، جمع، مرفوع. (اللهـ) علم، من مادة (لهـ). (كمـ) اسم، مرفوع. (منـ) حرف جر. (فتـ) اسم، من مادة (فـ)، مؤنث، نكرة، مجرور. (قليلـ) اسم، من مادة (قلـ)، مؤنث، نكرة، مجرور، نعت. (غلـبتـ) فعل ماضي ثلاثي مجرد، من مادة (غلـبـ)، غائب، مؤنث، مفرد. (فتـ) اسم، من مادة (فـ)، مؤنث، نكرة، منصوب. (كثيرـ) اسم، من مادة (كـثـرـ)، مؤنث، مفرد، نكرة، منصوب، نعت. (بـ) حرف جر، (إذـنـ) اسم، من مادة (اذـنـ)، مذكر، مجرور. (اللهـ) علم، من مادة (لهـ). (وـ) حرف استثنافية، (اللهـ) علم، من مادة (لهـ). (معـ) ظرف مكان. (آلـ)، (صـبرـينـ) اسم فاعل الثلاثي مجرد، من مادة (صـبرـ)، مذكر، جمع، مجرور.

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

فَلَمَّا فَصَلَ طَالُوتُ بِالْجُنُودِ قَالَ إِنَّ اللَّهَ مُبْتَدِئُكُمْ بِنَهَرٍ فَمَنْ شَرَبَ مِنْهُ فَلَيْسَ مِنِّي وَمَنْ لَمْ يَطْعَمْهُ فَإِنَّهُ مِنِّي إِلَّا مَنْ أَغْرَى رَفَعَ غُرْفَةً بِيَدِهِ فَشَرَبُوا مِنْهُ إِلَّا قَلِيلًا مِنْهُمْ فَلَمَّا جَاءَوْزَهُ هُوَ وَالَّذِينَ ءَامَنُوا مَعَهُ قَالُوا لَا طَاقَةَ لَنَا الْيَوْمَ بِجَالُوتَ وَجُنُودِهِ قَالَ الَّذِينَ يَظْنُونَ أَنَّهُمْ مُلَاقُوا اللَّهَ كَمْ مِنْ فِئَةٍ قَلِيلَةٍ غَلَبَتْ فِئَةً كَثِيرَةً بِإِذْنِ اللَّهِ وَاللَّهُ مَعَ الصَّابِرِينَ  
**(سورة البقرة آية ٢٤٩)**

Turutan 60 perkataan dalam ayat ini bermula daripada 4,991 hingga 5,050.

الم زيد	499 1	لَمَّا: ظَرْفِيَّةٌ بِمَعْنَى حِينَما
الم زيد	499 2	فَصَلَ طَالُوتُ بِالْجُنُودِ: خَرَجَ بَهُمْ مُنْفَصِلاً عَنْ بَيْنِ الْمَقْدَسِ
الم زيد	499 3	طَالُو اسْمُهُ فِي التُّورَاةِ 'شَاؤُل' 'أَتَاهُ اللَّهُ بَسْطَةً' فِي الْعِلْمِ وَالْجَسْمِ، ثُمَّ وَاصْطَفَاهُ مَلِكًا عَلَى الْمُؤْمِنِينَ مِنْ قَوْمِهِ مَعَ فَقْرِهِ، فَامْتَحَنَ جُنُودَهُ، زَيْدٌ وَحَارَبَ بَهُمْ جَالُوتَ، وَقُتِلَهُ
الم زيد	499 4	بِالْجُنُوِّ الْجُنُودِ: الْجَيْشُ، وَالْأَنْصَارُ وَالْأَعْوَانُ
الم زيد	499 5	قَالَ تَكَلَّمَ
الم زيد	499 6	إِنَّ حَرْفُ تَوْكِيدٍ وَنَصْبٍ يُفَيِّدُ تَأكِيدَ مَضْمُونِ الْجُمْلَةِ

الم زيد	اسم لِلذاتِ العَلِيَّةِ المُتَفَرِّدةِ بِالْأَوْهِيَّةِ الْوَاجِبَةِ الْوُجُودِ الْمَعْبُودَةِ الْمَلِكَةِ الْمُنْتَهَى إِلَيْهِ بِحَقٍّ، وَهُوَ لَفْظُ الْجَلَالَةِ الْجَامِعُ لِمَعْانِي صِفَاتِ اللهِ الْكَاملَةِ	499 7
الم زيد	مُبْتَلِيكُمْ مُخْتَبِرُكُمْ	499 8
الم زيد	بِنَهَرٍ نَهَرٌ: النَّهَرُ، وَهُوَ الْأَخْدُودُ الْوَاسِعُ الْمُسْتَطِيلُ فِي الْأَرْضِ يَجْرِي فِيهِ الْمَاءُ، وَالْمَاءُ الْجَارِي	499 9
الم زيد	فَمَنْ مَنْ: اسْمُ شَرْطٍ جَازِمٌ، يَخْتَصُّ بِذَوَاتٍ مَنْ يَعْقُلُ	500 0
الم زيد	شَرِبَ شُرْبُ الْمَاءِ: جَرْعَهُ	500 1
الم زيد	مِنْهُ مِنْ: حَرْفُ جَرٌ لِتَبْيَينِ الْجِنْسِ أَوْ تَبْيَينِ مَا أَبْهَمَ قَبْلَ (مِنْ) أَوْ فِي سِيَاقِهَا	500 2
الم زيد	فَلَيْسَ لَيْسٌ: فَعْلُ نَاسِخٍ لِلنَّفِي	500 3
الم زيد	مِنِي مِنِي: حَرْفُ جَرٌ لِلَّدَلَالَةِ عَلَى أَخْذِ شَيْءٍ مِنْ شَيْءٍ بِمَعْنَى (بعض)	500 4
الم زيد	وَمَنْ مَنْ: اسْمُ شَرْطٍ جَازِمٌ، يَخْتَصُّ بِذَوَاتٍ مَنْ يَعْقُلُ	500 5
الم زيد	لَمْ حَرْفُ لِنَفِيِ الْمُضَارِعِ وَقُلْبِهِ إِلَى الْمَاضِي	500 6
الم زيد	يَطْعَمْهُ لَمْ يَطْعَمْهُ: لَمْ يَشْرَبْهُ	500 7

الم زيد	إِنَّ هَذِهِ الْأُفْوَاتِ لَدَلِيلٍ عَلَى أَنَّمَا يُنَزَّلُ إِلَيْكُمْ مِنْ كِتَابٍ 500	8
الم زيد	مِنْ هَذِهِ الْأُفْوَاتِ مِنْ شَيْءٍ بِعَوْنَى (بَعْض) 500	9
الم زيد	حَرْفُ اسْتِثْنَاءِ، وَالاِسْتِثْنَاءُ هُنَا مُتَّصِلٌ 501	0
الم زيد	اسْمُ مَوْصُولٍ بِمَعْنَى (الَّذِي) يَخْتَصُ بِذَوَاتٍ مَنْ يَعْقِلُ 501	1
الم زيد	أَغْتَرَهُ أَغْتَرَ الْمَاءَ: أَخَذَهُ بِيَدِهِ 501	2
الم زيد	غُرْفَةً مِنَ الْمَاءِ بِيَدِهِ أَخَذَهُ وَاحِدَةً 501	3
الم زيد	بِيَدِهِ الْيَدُ: الْعَضُوُ الْمُعْرُوفُ 501	4
الم زيد	فَشَرِبُوا فَأَفْرَطُوا فِي الشَّرْبِ 501	5
الم زيد	مِنْ هَذِهِ الْأُفْوَاتِ مِنْ شَيْءٍ بِعَوْنَى (بَعْض) 501	6
الم زيد	حَرْفُ اسْتِثْنَاءِ، وَالاِسْتِثْنَاءُ هُنَا مُتَّصِلٌ 501	7
الم زيد	قَلِيلًا الْقَلَّةُ: النَّقْصانُ، وَتُسْتَعْمَلُ لِلْمَعْدُودِ أَصْلًا، وَلَكِنَّهَا تُسْتَعَارُ لِلأَجْسَامِ أَحْيَانًا 501	8

501 مِنْهُمْ مِنْ: حَرْفُ جَرٌّ لِلَّذِلَالَةِ عَلَى أَخْذِ شَيْءٍ مِنْ شَيْءٍ بِمَعْنَى (بَعْض) الـ  
المـ زيدـ 9

502 فَلَمَّا لَمَّا: ظَرْفِيَّةٌ بِمَعْنَى حِينَما  
المـ زيدـ 0

502 جَاؤَزْهُ جَاؤَزْهُ: خَلْفُهُ وَبَعْدُهُ عَنْهُ  
المـ زيدـ 1

502 هُوَ ضَمَيرُ الْغَائِبِ الْمُفَرَّدُ الْمُذَكَّرُ  
المـ زيدـ 2

502 وَالَّذِينَ اسْمُ مَوْصُولٍ لِجَمَاعَةِ الذِّكْرِ  
المـ زيدـ 3

502 آمَنُوا آمَنُوا : صَدَقُوا وَأَذْعَنُوا  
المـ زيدـ 4

502 مَعْهُ مَعْ: ظَرْفُ يُفِيدُ مَعْنَى الْمُصَاحَّةِ  
المـ زيدـ 5

502 قَالُوا تَكَلَّمُوا  
المـ زيدـ 6

502 لَا نَافِيَّةٌ لِلْجِنْسِ  
المـ زيدـ 7

502 طَاقَةٌ لَا طَاقَةَ: لَا قُدرَةٌ وَلَا اسْتِطَاعَةٌ  
المـ زيدـ 8

502 لَنَا اللامـ: حَرْفُ جَرٌّ يُفِيدُ الإِخْتِصَاصَ  
المـ زيدـ 9

الم  
زيد503 الْيَوْمَ هَذَا الْيَوْمَ  
0الم  
زيد503 بِجَالُو جَالُوتٍ: أَحَد عَمَالَقَة عَادٌ، وَقَد رَمَاهُ دَاوُدُ بِحَجْرٍ فَقَتَلَهُ  
1 تالم  
زيد503 وَجُنُودُ الْجُنُودِ: الْجَيْشُ، وَالْأَنْصَارُ وَالْأَعْوَانُ  
2 هـالم  
زيد503 قَالَ تَكَلَّمَ  
3الم  
زيد

503 الَّذِينَ اسْمُ مَوْصُولٍ لِجَمَاعَةِ الذَّكُورِ

4

الم  
زيد

503 يَظْنَوْنَ يُوقِنُونَ

5

الم  
زيد

503 آنَّهُمْ حَرْفٌ تَوْكِيدٌ وَنَصْبٌ يُفَيِّدُ تَأكِيدَ مَضْمُونِ الْجُمْلَةِ

6

الم  
زيد

503 مُلَاقُو الَّذِينَ يَظْنَوْنَ آنَّهُمْ مُلَاقُو اللَّهِ: الَّذِينَ يُوقِنُونَ بِلِقَاءَ اللَّهِ بَعْدَ الْبَعْثَةِ

7

الله  
زيد

503 اسْمُ الدَّلَائِلِ الْعَلِيَّةِ الْمُتَفَرِّدَةِ بِالْأُولَاهِيَّةِ الْواحِدَةِ الْوُجُودِ الْمَعْبُودَةِ الْمَبِحَقُّ، وَهُوَ لَفْظُ الْجَلَالَةِ الْجَامِعُ لِمَعْنَى صِفَاتِ اللَّهِ الْكَاملَةِ

8

كم  
زيد

503 أَدَاءُ لِإِخْبَارِ عَنْ عَدِّ مُبْهَمِ الْجِنْسِ وَالْمِقْدَارِ وَاسْتَعْمَلَتْ هُنَا لِلتَّكْثِيرِ الْمَرْدِ

9

من  
زيد

504 مِنْ التَّوْكِيدِيَّةِ: حَرْفُ جَرٌ يُفَيِّدُ التَّوْكِيدَ وَهِيَ زَائِدَةٌ نَحوِيًّا

0

الم زيد	فِرْقَةٌ أَوْ جَمَاعَةٌ 504 1
الم زيد	قَلِيلَةٌ الْقِلَّةُ: النَّقْصَانُ، وَتُسْتَعْمَلُ لِلْمَعْدُودِ أَصْلًا، وَلَكِنَّهَا تُسْتَعْمَلُ لِلْأَجْسَامِ أَحْيَانًا 504 2
الم زيد	غَلَبْتُ قَهَرَتْ وَهَزَمَتْ 504 3
الم زيد	فِرْقَةٌ أَوْ جَمَاعَةٌ 504 4
الم زيد	كَثِيرَةٌ الْكَثْرَةُ: الْزِيَادَةُ، وَتُسْتَعْمَلُ لِلْمَعْدُودِ أَصْلًا، وَلَكِنَّهَا تُسْتَعْمَلُ لِلْأَجْسَامِ أَحْيَانًا 504 5
الم زيد	بِإِذْنِ اللَّهِ: بِمَشِيئَتِهِ وَأَمْرِهِ 504 6
الم زيد	اللَّهُ اسْمُ الِّذَّاتِ الْعَلِيَّةِ الْمُتَقَرِّدِ بِالْأَلْوَهِيَّةِ الْوَاجِبَةِ الْوُجُودِ الْمَعْبُودَةِ بِحَقِّ، وَهُوَ لَفْظُ الْجَلَالَةِ الْجَامِعُ لِمَعْانِي صِفَاتِ اللَّهِ الْكَاملَةِ 504 7
الم زيد	وَاللَّهُ رَاجِعُ التَّفْسِيرِ فِي السَّطْرِ السَّابِقِ 504 8
الم زيد	مَعَ ظَرْفٍ مَجَازِيٍّ يَحْتَمِلُ مَعَانِي كَثِيرَةٍ كَالْعِلْمِ وَالْإِحْاطَةِ وَالتَّأْيِيدِ وَالْقُدْرَةِ وَالنَّصْرِ 504 9
الم زيد	الصَّا الَّذِينَ يَتَجَلَّدُونَ وَلَا يَجْزَعُونَ 505 0 بِرِينَ

نهاية آية رقم {249}

(2:249:1)  
falammā  
Then when

فَلَمَّا  
•  
T REM

REM – prefixed resumption particle  
T – time adverb

الفاء استنافية  
ظرف زمان

(2:249:2)  
faṣala  
set out

فَصَلَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(2:249:3)  
ṭalūt  
Talut

طَالُوتُ  
•  
PN

PN – nominative proper noun  
→ Talut

اسم علم مرفوع

(2:249:4)  
bil-junūdi  
with the forces

بِالْجُنُودِ  
•  
N P

P – prefixed preposition *bi*  
N – genitive masculine plural noun

جار و مجرور

(2:249:5)  
qāla  
he said,

قَالَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(2:249:6)  
inna  
"Indeed,

إِنَّ  
•  
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(2:249:7)  
I-laha  
Allah

الله  
•  
PN

PN – accusative proper noun  
→ Allah

لفظ الجلالة منصوب

(2:249:8)  
mub'talikum  
will test you

مُبْتَلِيكُمْ  
•  
PRON N

N – nominative masculine singular (form VIII) active participle

PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

اسم مرفوع والكاف ضمير  
متصل في محل جر بالإضافة

(2:249:9)  
binaharin  
with a river.



P – prefixed preposition *bi*  
N – genitive masculine indefinite noun

جار و مجرور

(2:249:10)  
faman  
So whoever



REM – prefixed resumption particle  
COND – conditional noun

الفاء استثنائية  
اسم شرط

(2:249:11)  
shariba  
drinks



V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(2:249:12)  
min'hu  
from it



P – preposition  
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

جار و مجرور

(2:249:13)  
falaya  
then he is not



RSLT – prefixed result particle  
V – 3rd person masculine singular perfect verb

الفاء واقعة في جواب الشرط  
فعل ماض من اخوات «كان»

(2:249:14)  
minnī  
from me,



P – preposition  
PRON – 1st person singular object pronoun

جار و مجرور

(2:249:15)  
waman  
and whoever



CONJ – prefixed conjunction  
*wa* (and)  
COND – conditional noun

الواو عاطفة  
اسم شرط

(2:249:16)

lam

(does) not

لَمْ

NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(2:249:17)

yat' amhu

taste it

يَطْعَمُهُ

• •  
PRON V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb, jussive mood

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

فعل مضارع مجزوم والهاء  
ضمير متصل في محل نصب  
مفعول به

(2:249:18)

fa-innahu

then indeed, he

فَإِنَّهُ

• •  
PRON ACC RSLT

RSLT – prefixed result particle

ACC – accusative particle

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

الفاء واقعة في جواب الشرط  
حرف نصب والهاء ضمير  
متصل في محل نصب اسم  
«ان»

(2:249:19)

minnī

(is) from me

مِنِّي

• •  
PRON P

P – preposition

PRON – 1st person singular object pronoun

جار و مجرور

(2:249:20)

illā

except

إِلَّا

EXP

EXP – exceptive particle

أداة استثناء

(2:249:21)

mani

whoever

مَنْ

REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(2:249:22)

igh'tarafa

takes

أَغْرَفَ

•

V

V – 3rd person masculine singular (form VIII) perfect verb

فعل ماض

(2:249:23)  
ghur'fatan  
(in the) hollow

غُرْفَةٌ  
•  
N

N – accusative feminine indefinite noun

اسم منصوب

(2:249:24)  
biyadihi  
(of) his hand."

بِيَدِهِ  
•   •   •  
PRON   N   P

P – prefixed preposition *bi*  
N – genitive feminine singular noun  
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

جار و مجرور والهاء ضمير  
متصل في محل جر بالإضافة

(2:249:25)  
fasharibū  
Then they drank

فَشَرَبُوا  
•   •   •  
PRON   V   CONJ

CONJ – prefixed conjunction *fa* (and)  
V – 3rd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun

الفاء عاطفة

فعل ماض والواو ضمير متصل  
في محل رفع فاعل

(2:249:26)  
min'hu  
from it

مِنْهُ  
•   •  
PRON   P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

جار و مجرور

(2:249:27)  
illā  
except

إِلَّا  
•  
EXP

EXP – exceptive particle

أداة استثناء

(2:249:28)  
qalīlān  
a few

قَلِيلًا  
•  
N

N – accusative masculine singular indefinite noun

اسم منصوب

(2:249:29)  
min'hūm  
of them.

مِنْهُمْ  
•   •  
PRON   P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

جار و مجرور

(2:249:30)

falammā

Then when

فَلَمَّا

• •  
T REM

REM – prefixed resumption particle

T – time adverb

الفاء استثنافية

ظرف زمان

(2:249:31)

jāwazahu

he crossed it,

جَاؤَزَهُ

• •  
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form III) perfect verb  
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

فعل ماض والهاء ضمير متصل  
في محل نصب مفعول به

(2:249:32)

huwa

he

هُوَ

•  
PRON

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

ضمير منفصل

(2:249:33)

wa-alladhīna

and those who

وَالَّذِينَ

• •  
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
REL – masculine plural relative pronoun

الواو عاطفة  
اسم موصول

(2:249:34)

āmanū

believed

أَمَنُوا

• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb  
PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل  
في محل رفع فاعل

(2:249:35)

ma'ahu

with him,

مَعَهُ

• •  
PRON LOC

LOC – accusative location adverb

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

ظرف مكان منصوب والهاء  
ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(2:249:36)

qālū

they said,

قَالُوا

• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل  
في محل رفع فاعل

(2:249:37)

لَا  
"No

لَا  
•  
NEG

NEG – negative particle

نافية تعلم عمل «أن»

(2:249:38)

طَاقَةٌ  
strength

طَاقَةٌ  
•  
N

N – accusative feminine noun

اسم منصوب

(2:249:39)

لَنَا  
for us

لَنَا  
•  
PRON  
•  
P

P – prefixed preposition *lām*  
PRON – 1st person plural personal pronoun

جار و مجرور

(2:249:40)

لِيَوْمٍ  
today

الْيَوْمَ  
•  
T

T – accusative masculine time adverb

ظرف زمان منصوب

(2:249:41)

بِجَالُوتٍ  
against Jalut

بِجَالُوتٍ  
•  
PN  
•  
P

P – prefixed preposition *bi*  
PN – genitive proper noun → Jalut

جار و مجرور

(2:249:42)

وَجُنُودِهِ  
and his troops."

وَجُنُودِهِ  
•  
PRON  
•  
N  
•  
CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – genitive masculine plural noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

الواو عاطفة

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(2:249:43)

قَالَ  
Said

قَالَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(2:249:44)  
alladhīna  
those who

الَّذِينَ  
•  
REL

REL – masculine plural  
relative pronoun

اسم موصول

(2:249:45)  
yazūnnūna  
were certain

يَظْنُونَ  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine  
plural imperfect verb  
PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير  
متصل في محل رفع فاعل

(2:249:46)  
annahum  
that they

أَنَّهُمْ  
• •  
PRON ACC

ACC – accusative particle  
PRON – 3rd person masculine  
plural object pronoun

حرف نصب من اخوات «ان»  
و«هم» ضمير متصل في محل  
نصب اسم «ان»

(2:249:47)  
mulāqū  
(would) meet

مُلْقُوا  
•  
N

N – nominative masculine  
plural (form III) active participle

اسم مرفوع

(2:249:48)  
l-lahi  
Allah,

اللَّهُ  
•  
PN

PN – genitive proper noun →  
Allah

لفظ الجلالة مجرور

(2:249:49)  
kam  
"How many

كَمْ  
•  
INTG

INTG – interrogative noun

اسم استفهام

(2:249:50)  
min  
of

مِنْ  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(2:249:51)  
fi-atin  
a company

فِيَةٍ  
•  
N

N – genitive feminine indefinite  
noun

اسم مجرور

(2:249:52)  
qalīlatin  
small

قَلِيلَةٌ  
•  
ADJ

ADJ – genitive feminine indefinite adjective

صفة مجرورة

(2:249:53)  
ghalabat  
overcame

غَلَبَتْ  
•  
V

V – 3rd person feminine singular perfect verb

فعل ماض

(2:249:54)  
fi-atan  
a company

فِئَةٌ  
•  
N

N – accusative feminine indefinite noun

اسم منصوب

(2:249:55)  
kathīratan  
large

كَثِيرَةٌ  
•  
ADJ

ADJ – accusative feminine singular indefinite adjective

صفة منصوبة

(2:249:56)  
bi-idh'ni  
by (the) permission

بِإِذْنِ  
•  
N P

P – prefixed preposition *bi*  
N – genitive masculine noun

جار و مجرور

(2:249:57)  
l-lahi  
(of) Allah.

اللَّهُ  
•  
PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجلالة مجرور

(2:249:58)  
wal-lahu  
And Allah

وَاللَّهُ  
•  
PN REM

REM – prefixed resumption particle  
PN – nominative proper noun → Allah

الواو استثنافية

لفظ الجلالة مرفع

(2:249:59)  
ma'a  
(is) with

مَعَ  
•  
LOC

LOC – accusative location adverb

ظرف مكان منصوب

(2:249:60)  
I-ṣābirīna  
the patient ones."



N – genitive masculine plural active participle

اسم مجرور

## MAKSUD AYAT SECARA UMUM SURAH AL BAQARAH AYAT 249

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

فَلَمَّا فَصَلَ طَالُوتُ بِالْجُنُودِ قَالَ إِنَّ اللَّهَ مُبْتَلِيكُمْ بِنَهَرٍ فَمَنْ شَرَبَ مِنْهُ فَلَيْسَ مِنِّي وَمَنْ لَمْ يَطْعَمْهُ فَإِنَّهُ مِنِّي إِلَّا مَنْ أَغْرَفَ غُرْفَةً بِيَدِهِ فَشَرَبُوا مِنْهُ إِلَّا قَلِيلًا مِنْهُمْ فَلَمَّا جَاءَ زَهْرَهُ هُوَ وَالَّذِينَ ءَامَنُوا مَعَهُ قَالُوا لَا طَاقَةَ لَنَا الْيَوْمَ بِجَالُوتَ وَجُنُودِهِ قَالَ الَّذِينَ يَظْنُونَ أَنَّهُمْ مُلَاقُوا اللَّهَ كَمْ مِنْ فِئَةٍ قَلِيلَةٍ غَلَبَتْ فِئَةً كَثِيرَةً بِإِذْنِ اللَّهِ وَاللَّهُ مَعَ الصَّابِرِينَ (سورة البقرة آية ٢٤٩).

## TERJEMAHAN RINGKAS SURAH AL BAQARAH AYAT 249

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

فَلَمَّا ...

... maka tatkala ...

... فَصَلَ طَالُوتُ

... apabila طالوت keluar bersama-sama bala tenteranya, berkatalah dia, sesungguhnya Allah Taala akan menguji kamu dengan sebatang sungai, oleh itu sesiapa di antara kamu yang meminum airnya, maka bukanlah dia dari pengikut ku, dan sesiapa yang tidak merasai airnya, maka sesungguhnya dia dari pengikut ku, kecuali orang yang menceduk satu cedukan dengan tangannya, (sesudah diingatkan demikian) mereka meminum juga dari sungai itu (dengan sepantas-puasnya), kecuali sebahagian kecil dari mereka,

setelah طالوت bersama-sama orang-orang yang beriman menyeberangi sungai itu, berkatalah orang-orang yang meminum (sepuas-puasnya), kami pada hari ini tidak terdaya menentang جالوت dan tenteranya, berkatalah pula orang-orang yang yakin bahawa mereka akan menemui Allah Taala, berapa banyak (yang pernah terjadi), golongan yang sedikit berjaya menewaskan golongan yang ramai dengan izin Allah Taala belaka, dan Allah Taala adalah Tuhan Yang (sentiasa) bersama-sama orang-orang yang sabar.

بِالْجُنُودِ ...

قَالَ ...  
 إِنَّ اللَّهَ ...  
 مُبْتَلِكُمْ بِنَهَرٍ ...  
 فَمَنْ شَرَبَ مِنْهُ ...  
 فَلَيْسَ مِنِّي ...  
 وَمَنْ لَمْ يَطْعَمْهُ ...  
 فَإِنَّهُ مِنِّي ...  
 إِلَّا مَنْ أَغْتَرَفَ غُرْفَةً بِيَدِهِ حَوْلَهُ ...  
 فَشَرَبُوا مِنْهُ ...  
 إِلَّا قَلِيلًا مِنْهُمْ ...  
 فَلَمَّا جَاءَ زَهْرَهُ ...  
 هُوَ وَالَّذِينَ ءامَنُوا مَعَهُ ...  
 قَالُوا ...  
 لَا طَاقَةَ لَنَا الْيَوْمَ ...

بِجَالُوتَ وَجُنُوِّدِهِ ...  
 قَالَ الَّذِينَ يَظْنُونَ ...  
 أَنَّهُمْ مُلْقُوا اللَّهَ ...  
 كَمْ مِنْ فِئَةً قَلِيلَةً ...  
 غَلَبَتْ فِئَةً كَثِيرَةً ...  
 بِإِذْنِ اللَّهِ ...  
 وَاللَّهُ ...

مَعَ الصَّابِرِينَ (سورة البقرة آية ٢٤٩) ...

[2:249] Tafsir Jalalayn (Maka tatkala keluar) artinya berangkat (Thalut bersama tentaranya) dari Baitulmakdis, sedang ketika itu hari amat panas hingga mereka meminta kepadanya agar diberi air, (maka jawabnya, "Sesungguhnya Allah akan mencoba kamu) atau menguji kamu (dengan sebuah sungai) terletak antara Yordania dan Palestina, agar jelas siapa di antara kamu yang taat dan siapa pula yang durhaka. "Maka barang siapa di antara kamu (meminumnya), maksudnya meminum airnya (maka tidaklah ia dari golonganku) bukan pengikut-pengikutku. (Barang siapa yang tidak merasainya) artinya tidak meminumnya, (kecuali orang yang hanya meneguk satu tegukan saja, maka ia adalah pengikutku) 'ghurfah' dengan baris di atas atau di depan (dengan tangannya) mencukupkan dengan sebanyak itu dan tidak menambahnya lagi, maka ia termasuk golonganku. (Maka mereka meminumnya) banyak-banyak ketika bertemu dengan anak sungai itu, (kecuali beberapa orang di antara mereka). Mereka ini mencukupkan satu tegukan tangan

mereka, yakni untuk mereka minum dan untuk hewan-hewan mereka. Jumlah mereka tiga ratus dan beberapa belas orang (Tatkala ia telah melewati anak sungai itu, yakni Thalut dengan orang-orang yang beriman bersamanya) yakni mereka yang mencukupkan satu tegukan (mereka pun berkata) maksudnya yang minum secara banyak tadi, ("Tak ada kesanggupan) atau daya dan kekuatan (kami sekarang ini untuk menghadapi Jalut dan tentaranya") maksudnya untuk berperang dengan mereka. Mereka jadi pengecut dan tidak jadi menyeberangi sungai itu. (Berkatalah orang-orang yang menyangka), artinya meyakini (bahwa mereka akan menemui Allah), yakni di hari berbangkit, mereka itulah yang berhasil menyeberangi sungai: ("Berapa banyaknya), artinya amat banyak terjadi (golongan yang sedikit dapat mengalahkan golongan yang banyak dengan izin Allah) serta kehendak-Nya (Dan Allah beserta orang-orang yang sabar") dengan bantuan dan pertolongan-Nya.

[2:249] Quraish Shihab Ketika keluar bersama mereka, Thâlût berkata, "Sesungguhnya Allah menguji kalian dengan sebuah sungai di jalan yang akan kalian lalui. Janganlah kalian meminum dari sungai itu kecuali seciduk tangan saja. Yang meminum lebih dari itu bukan termasuk tentara dan kelompok kita, karena ia telah melanggar ketentuan Allah. Yang menemaniku hanyalah orang yang minum tidak lebih dari seciduk air." Mereka tidak tahan uji, lalu meminum air sungai berkali-kali, kecuali sebagian kecil mereka saja. Kelompok kecil yang tahan uji itu berangkat menemanı Thâlût menyeberangi sungai. Ketika melihat musuh dalam

jumlah besar, mereka berkata, "Kita tidak akan bisa mengalahkan Jâlût saat ini, karena jumlah mereka banyak dan jumlah kita sedikit." Sebagian mereka yang telah diteguhkan hatinya karena hanya berharap pahala dari Allah di hari kelak berkata, "Jangan takut! Betapa banyak kelompok kecil yang beriman mampu mengalahkan kelompok besar yang kafir. Bersabarlah, sesungguhnya pertolongan Allah akan diberikan kepada orang-orang yang sabar."

[2:249] Bahasa Indonesia Maka tatkala Thalut keluar membawa tentaranya, ia berkata: "Sesungguhnya Allah akan menguji kamu dengan suatu sungai. Maka siapa di antara kamu meminum airnya; bukanlah ia pengikutku. Dan barangsiapa tiada meminumnya, kecuali menceduk seceduk tangan, maka dia adalah pengikutku". Kemudian mereka meminumnya kecuali beberapa orang di antara mereka. Maka tatkala Thalut dan orang-orang yang beriman bersama dia telah menyeberangi sungai itu, orang-orang yang telah minum berkata: "Tak ada kesanggupan kami pada hari ini untuk melawan Jalut dan tentaranya". Orang-orang yang meyakini bahwa mereka akan menemui Allah, berkata: "Berapa banyak terjadi golongan yang sedikit dapat mengalahkan golongan yang banyak dengan izin Allah. Dan Allah beserta orang-orang yang sabar".

### **TAFSIR SURAH AL BAQARAH AYAT 249 SECARA LEBIH TERPERINCI**

Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah Al Baqarah A...

\*\*\* ٢٤٩ آية الْبَقْرَةِ تَفْسِيرُ سورَةِ

[... firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,]

[فَلَمَّا فَصَلَ طَالُوتُ بِالْجُنُودِ قَالَ إِنَّ اللَّهَ مُبْتَلِيكُمْ بِنَهَرٍ فَمَنْ شَرَبَ مِنْهُ فَلَيْسَ مِنِّي وَمَنْ لَمْ يَطْعَمْهُ فَإِنَّهُ مِنِّي إِلَّا مَنْ أَغْتَرَ فَغُرْفَةً بِيَدِهِ فَشَرَبُوا مِنْهُ إِلَّا قَلِيلًا مُّنْهُمْ فَلَمَّا جَاءَوْزَهُ هُوَ وَالَّذِينَ ءَامَنُوا مَعَهُ قَالُوا لَا طَاقَةَ لَنَا الْيَوْمَ بِجَالُوتَ وَجُنُودِهِ قَالَ الَّذِينَ يَظْنُونَ أَنَّهُمْ مُّلَاقُوا اللَّهَ كَمْ مِنْ فِئَةٍ قَلِيلَةٍ غَلَبْتُ فِئَةً كَثِيرَةً بِإِنِّي أَللَّهُ وَأَللَّهُ مَعَ الصَّابِرِينَ (سورة البقرة آية ٢٤٩)]

[... Maha Benar Mu Ya Allah, Tuhan Yang Maha Agong ...]

## TAJUK

... [Imam ابن كثير berkata] [  
DAN BAI'AH KEPADA PEMIMPIN  
TERTINGGI TENTERA ISLAM]

تفسير جامع البيان في تفسير الطبرى [Imam berkata dalam tentang potongan ayat Surah Al Baqarah Ayat 249 di atas] وما كان ليفصل بهم [dan tidak keluar dengan tenteranya] إلا بعد رضاهم به [melainkan selepas tenteranya puas hati dengannya] [dan tentera menyerahkan pangkat raja memerintah negeri kepadanya] لأنه لم يكن من يقدرون على إكراهم على ذلك [kerana tidak mampu memaksa mereka menjadi tenteranya] فيظنّ به أنه حملهم على ذلك كرهًا [maka mungkin ada yang menyangka memaksa tenteranya bersama sedangkan mereka tidak menyukainya] وأما قوله [dan adapun Surah Al Baqarah Ayat 249 di atas] وفيه [dan ada dikata orang] إن طالوت فصل بالجنود يومئذ [sesungguhnya من بيت طالوت membawa keluar tenteranya pada hari itu] [daripada Baitul Muqaddas] [dan المقدس bilangan mereka lapan puluh ribu orang tentera] لم يختلف

[tidak ada seorang pun dari kalangan bani israel yang tidak ikut keluar bersama-sama] إلا ذو علة لعلته [melainkan yang ada sakit tenat kerana ketenatannya] أو كبير لهرمه [atau kerana tua kerana warga emasnya] أو معدور لا طاقة له بالنهوض معه [atau kerana uzur yang tidak mampu untuk bangun keluar berperang bersama-sama] ...

## BALA TENTERA طالوت SERAMAI LAPAN PULUH RIBU ORANG

... [Imam berkata] ابن كثير [Allah Taala berfirman tentang Surah Al Baqarah Ayat 249 di atas] مَلِكٌ طَالُوتَ مُخْبِرًا عَنْ طَالُوتَ حِينَ [dia adalah seorang raja bagi bani israel] خَرَجَ فِي جُنُوْدِهِ مِنْ مَلَأَ بَنِي إِسْرَائِيلَ [ketika keluar bersama bala tenteranya] وَكَانَ [daripada kalangan masyarakat bani israel] وَمَنْ أَطَاعَهُ [dan sesiapa yang taat kepadanya] وَمَنْ يُؤْمِنْ [dan bilangan bala tenteranya pada masa itu] فَإِنَّمَا ذَكَرَهُ السُّدُّيُّ [sebagaimana yang diberitahu oleh Imam فَاللَّهُ أَعْلَمُ] ثَمَانِينَ أَلْفًا [seramai lapan puluh ribu] الْمَكَانُ أَنَّهُ قَالَ [maka Allah Taala terlebih mengetahui tentangnya] [bahawa طالوت ada berkata],

2 ... إِنَّ اللَّهَ مُبْتَلِيكُمْ بِنَهَرٍ ... (سورة البقرة آية ٢٤٩).

## BERLAKU PERTEMPURAN DI نهر الشريعة ATAU SUNGAI JORDAN

ابن عباسٍ [berkatalah قال ابن عباسٍ وغَيْرُهُ ...]

2 فَلَمَّا فَصَلَ طَالُوتُ بِالْجُنُودِ قَالَ إِنَّ اللَّهَ مُبْتَلِيكُمْ بِنَهَرٍ فَمَنْ شَرَبَ مِنْهُ فَلَيْسَ مِنِّي وَمَنْ لَمْ يَطْعَمْهُ فَإِنَّهُ مِنِّي إِلَّا مَنْ أَعْتَرَفَ عُرْفَةً بِيَدِهِ فَشَرَبُوا مِنْهُ إِلَّا قَلِيلًا مِنْهُمْ فَلَمَّا جَاءَزُوهُ هُوَ وَالَّذِينَ ءامَنُوا مَعَهُ قَالُوا لَا طَاقَةَ لَنَا الْيَوْمَ بِجَالُوتَ وَجُنُوْدِهِ قَالَ الَّذِينَ يَظْنُونَ أَنَّهُمْ مُلْقُوا اللَّهَ كَمْ مِنْ فِئَةٍ قَلِيلَةٍ غَلَبَتْ فِئَةً كَثِيرَةً بِإِذْنِ اللَّهِ وَاللَّهُ مَعَ الصَّابِرِينَ (سورة البقرة آية ٢٤٩).

tentang perkataan بَنْهَرٌ Surah Al Baqarah Ayat 249 di atas] وَهُوَ نَهْرٌ بَيْنَ الْأَرْدُنَ وَفِلَسْطِينَ [dan ia adalah sebuah sungai antara Jordan dan Palestin] يَعْنِي نَهْرُ الشَّرِيعَةِ الْمَشْهُورُ [yakni sungai atau Jordan River atau Sungai Jordan yang masyhur sepanjang 251km] ...



## SUNGAI ADALAH UJIAN SIAPA YANG TAAT SIAPA YANG INGKAR

تفسير جامع البيان في تفسير الطبرى ... [Imam berkata dalam tentang potongan ayat إِنَّ اللَّهَ مُبْتَلِكُمْ بِنَهَرٍ القرآن Surah Al Baqarah Ayat 249 di atas] إن الله مختبركم بنهر [Allah Taala menguji kamu dengan sungai] ليعلم كيف طاعتم له [untuk memberitahu bagaimanakah taatnya kamu kepadanya] إن الله يبتلي خلقه بما قنادة [daripada rahimahullahu Taala] عن فتادة يشاء [Allah Taala menguji makhluk mengikut kehendakNya] ليعلم من يطيعه ومن يعصيه [untuk memberitahu siapakah yang taat kepadaNya dan siapakah yang menderhaka kepadaNya] ...

## MINUM LEBIH DARIPADA SECEDOK TANGAN BUKAN KALANGANNYA

[... firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,] ... فَمَنْ شَرَبَ مِنْهُ فَلَيْسَ مِنِّي ... (سورة البقرة آية ٢٤٩).

... [Imam berkata tentang potongan Surah Al Baqarah Ayat 249 di atas] أَيْ فَلَا يَصْحَبُنِي الْيَوْمَ فِي هَذَا الْوَجْهِ [iaitu, maka jangan kamu bersama dengan aku pada hari ini menuju ke arah itu] ...

تفسير جامع البيان في تفسير الطبرى *berkata dalam* ... [Imam berkata dalam tentang potongan ayat Surah Al Baqarah Ayat 249 di atas] أن من شرب من مائه فليس مني القرآن [sesiapa yang minum air sungai dia bukan dari kalangannya] يعني بذلك أنه ليس من أهل ولايته وطاعته [yakni, dia bukan daripada ahli pimpinannya dan taat kepadanya] ولا من المؤمنين بالله وبلقائه [dan bukan daripada orang-orang yang benar-benar beriman kepada Allah Taala dan hari bertemu dengan Allah Taala] ...

### **MINUM HANYA SECEDOK TANGAN ADALAH KALANGANNYA**

... وَمَنْ لَمْ يَطْعَمْهُ فَإِنَّهُ مِنِّي إِلَّا مَنْ أَغْرَفَ غُرْفَةً بِيَدِهِ ...  
 (سورة البقرة آية ٢٤٩).

إلا من ... [Imam berkata tentang potongan ayat ... أني فلا Surah Al Baqarah Ayat 249 di atas] أغي فلأ [jaitu, tidak menjadi kesalahan baginya bersama-sama dengan aku, kemudian] ...



تفسير جامع البيان في تفسير الطبرى ... [Imam berkata dalam tentang potongan ayat Surah Al Baqarah Ayat 249 di atas] إلا من أغرف غرفة بيده [melainkan secedok yang dia mencedoknya dengan tangannya] فإنه يعني الغرفة الواحدة [maka dia adalah dari kalangan aku] عن قادة [dengan makna secedok air sekali sahaja] كان الكفار يشربون فلا قادة [daripada rahimahullahu Taala] [orang kafir dari tentera جلوت minum air sungai يرون]

وكان [dengan banyak maka tidak hilang dahaga mereka] غرفة [adapun tentera Islam memcedok المسلمين يغترفون] [dengan sekali cedok] فيجزيهم ذلك [memadailah secedok itu] [untuk menghilangkan dahaga] قال ابن عباس [berkatalah ابن عباس radhiyAllahu anhu] فشرب كل إنسان قدر الذي في قلبه [semua tentera minum air sungai sepantas-puasnya] فمن [اغترف غرفة وأطاعه روي بطاعته sesiapa yang mencedok sekali cedok dan taat kepada طالوت akan hilang dahaganya dengan sebab musabab taatnya] ومن شرب فأكثر عصى فلم يزد لمعصيته [sesiapa yang minum sepantas-puasnya dikira derhaka tidak akan hilang dahaganya dengan sebab musabab maksiatnya] ...

**RAMAI MINUM BERLEBIHAN SEDIKIT MINUM SECEDOK TANGAN**

... [Imam berkata] ابن كثير قال اللہ تعالیٰ [Allah Taala berfirman],

... فَشَرَبُوا مِنْهُ إِلَّا قَلِيلًا مِنْهُمْ ... (سورة البقرة آية ٢٤٩).  
ابن قَالَ ابن عَبَّاسٍ [berkatalah Imam berkata] ابن كثير  
[sesiapa yang mencedok air sungai dengan secedok tangannya akan kenyang dahaganya]  
وَمَنْ شَرَبَ مِنْهُ لَمْ يُرْوَ [dan sesiapa yang meminum air sungai tidak akan kenyang dahaganya]  
كَانَ الْجَيْشُ السُّدُّيُّ [dan Imam berkata] وَقَالَ السُّدُّيُّ  
[pada asalnya bilangan bala tentera seramai lapan puluh ribu orang]  
فَشَرَبَ سِتَّةً وَسَبْعُونَ أَلْفًا [seramai tujuh puluh enam ribu orang minum air sungai]  
وَتَبَقَّى مَعْهُ أَرْبَعَةُ آلَافٍ [dan baki seramai empat ribu orang minum secedok tangan kekal bersama-sama طالوت rahimahullahu Taala]

3 قَالَ ابْنُ جُرَيْجٍ ... وَكَذَا رَوَاهُ السُّدِّيُّ عَنْ أَبِي مَالِكٍ عَنْ ابْنِ عَبَّاسٍ وَكَذَا قَالَ فَتَادَهُ وَابْنُ شَوَّذَ بْنِ

كَذَا قَالَ [begitulah katanya] ...

## البدر طالوت DAN TENTERA DARI SEGI KEIMANAN

عَنِ الْبَرَاءِ بْنِ عَازِبٍ قَالَ إِنَّ كَثِيرًا مِنَ الصَّحَابَةِ مُحَمَّدٌ [Imam berkata] ...<sup>4</sup> [daripada ada berkata] عنِ الْبَرَاءِ بْنِ عَازِبٍ [kami ada bercakap-cakap bahawa sahabat-sahabat baginda Rasulullah] صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ [yang pergi perang seramai tiga ratus lebih belasan orang] ثَلَاثَمَائَةٌ وَبِضْعَةَ عَشَرَ عَلَى عِدَّةِ أَصْحَابِ طَالُوتَ الَّذِينَ جَازُوا [dan yang menyeberangi sungai bersama-sama] مَعَهُ النَّهَرَ [sesuai dengan bilangan tentera yang seramai empat ribu orang menyeberangi sungai bersama-sama] إِلَّا مُؤْمِنٌ [dan yang menyeberangi sungai bersama-sama adalah benar-benar orang beriman] ...

وَرَوَاهُ الْبُخَارِيُّ [dan riwayat البخاري berkata] ...<sup>5</sup> [daripada ada berkata] عنِ الْبَرَاءِ قَالَ rahimahullah Taala [kami sahabat-sahabat baginda Rasulullah ada bercakap-cakap] أَنَّ عِدَّةَ أَصْحَابِ بَدْرٍ [bahawa bilangan tentera perang adalah] عَلَى عِدَّةِ أَصْحَابِ طَالُوتَ [sesuai dengan bilangan tentera rahimahullah Taala] الَّذِينَ جَازُوا مَعَهُ النَّهَرَ [yang menyeberangi sungai bersama-sama] وَلَمْ يُجَاوِزْ مَعَهُ إِلَّا مُؤْمِنٌ [dan yang menyeberangi sungai bersama-sama adalah orang yang benar-benar beriman] بِضْعَةَ عَشَرَ وَثَلَاثَمَائَةٌ [sama bilangan tentera perang seramai tiga ratus lebih belasan orang] ...

<sup>4</sup> وَقَدْ رَوَى ابْنُ جَرِيرٍ مِنْ طَرِيقِ إِسْرَائِيلَ وَسُفْيَانَ التَّوْرِيِّ وَمِسْعَرَ بْنِ كَدَامٍ عَنِ أَبِي إِسْحَاقَ السَّبَيْعِيِّ ...

<sup>5</sup> ... عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ رَجَاءٍ عَنْ إِسْرَائِيلَ بْنِ يُونُسَ عَنْ أَبِي إِسْحَاقَ ...

...<sup>6</sup> [Imam berkata] ابن كثیر [dan kerana keimanan inilah Allah Taala berfirman], ... فَلَمَّا جَاءَهُمْ هُوَ وَالَّذِينَ ءَامَنُوا مَعَهُ قَالُوا لَا طَاقَةَ لَنَا الْيَوْمَ بِجَاهُولَتِنَا وَجُنُودِنَا ... (سورة البقرة آية ٢٤٩).

[Imam berkata tentang potongan ayat ... Surah Al Baqarah Ayat 249 di atas] أي استقلوا أنفسهم عن لقاء عدوهم لكثرتهم [atas] قَالُوا لَا طَاقَةَ لَنَا الْيَوْمَ بِجَاهُولَتِنَا وَجُنُودِنَا طالوت [iaitu, tentera melihat bilangan mereka sedikit lalu mahu mengundurkan diri bila melihat tentera جالوت lebih ramai] طالوت [maka para ulama di dalam tentera memberi semangat kepada sesama mereka] وَهُمُ الْعَالَمُونَ [dan para ulama itu ialah mereka yang mengetahui] يَأْنَ النَّصْرَ مِنْ [bahawa janji Allah Taala itu benar] فَإِنَّ النَّصْرَ مِنْ اللهِ حَقٌّ [dan kemenangan itu datangnya dari sisi Allah Taala] تَعْلَمُهُمْ عَنْ كُثْرَةِ عَدِّهِ وَلَا عِدَّهِ [dan bukannya datang kemenangan kerana ramai bilangan tentera dan tidak juga kerana lengkap senjata] وَلَهُمَا قَالُوا [dan kerana keimanan inilah para ulama berkata sesama mereka], كَمْ مِنْ فِئَةٍ قَلِيلَةٍ غَلَبَتْ فِئَةً كَثِيرَةً بِإِذْنِ اللهِ وَاللهُ مَعَ الصَّابِرِينَ (سورة البقرة آية ٢٤٩).

## KUAT IMAN LEMAH IMAN SEMUANYA ORANG YANG BERIMAN

[Imam berkata dalam الطبرى ... قَالُوا لَا طَاقَةَ لَنَا الْيَوْمَ بِجَاهُولَتِنَا وَجُنُودِنَا القرآن tentang potongan ayat Surah Al Baqarah Ayat 249 dan potongan كم مِنْ فِئَةٍ قَلِيلَةٍ غَلَبَتْ فِئَةً كَثِيرَةً بِإِذْنِ اللهِ كلا الفريقين كان أهل إيمان di atas] kedua-dua kumpulan yang sama-sama menyeberangi sungai adalah ahli iman] [dan ولم يكن منهم أحد شرب من الماء إلا غرفة ...]

<sup>6</sup> ثُمَّ رَوَاهُ مِنْ حَدِيثِ سُفِيَّانَ الثُّورِيِّ وَزُهْبِيِّ عَنْ أَبِي إِسْحَاقَ عَنِ الْبَرَاءِ بَنْ حَوْهِ ...

kedua-dua kumpulan adalah yang minum secedok air] بل كانوا جميعاً أهل طاعة [bahkan mereka semua adalah ahli taat] ولكن بعضهم كان أصحّ يقيناً من بعض sebahagian daripada mereka lebih kuat imannya daripada yang lain] وهم الذين أخبر الله عنهم أنهم قالوا [dan merekaalah yang Allah Taala ceritakan mereka berkata, والآخرون كانوا كم مِنْ فَتَةٍ قَلِيلَةٍ عَلَبْتُ فِتَةً كَثِيرَةً بِإِنِّي لَهُ وَهُمْ أَضَعُفُ يقيناً [sebahagian yang lain iman mereka lemah] قَالُوا لَا طَاقَةَ لَنَا الْيَوْمَ بِجَلُوتَ [mereka yang berkata, الذين قالوا kemudian] عن قنادة [daripada rahimahullahu Taala] ويكون المؤمنون بعضهم أفضل جداً وعزماً من بعض sebahagian orang beriman yang lebih kuat semangatnya dan azamnya dari yang lain] وهم مؤمنون كلهم [dan mereka semua adalah orang-orang yang beriman]

...

## ALLAH TAALA BERSAMA ORANG SABAR DENGAN PERTOLONGANNYA

[... firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

... وَاللَّهُ مَعَ الصَّابِرِينَ (سورة البقرة آية ٢٤٩).

تفسير جامع البيان في تفسير الطبرى ... [Imam berkata dalam tentang potongan ayat Surah Al Baqarah Ayat 249 di atas] والله معين الصابرين على الجهاد في سبيله [dan Allah Taala menolong orang yang sabar untuk berjihad pada jalanNya] وغير ذلك من طاعته [dan selain daripada jihad berupa amalan taat] وظهورهم ونصرهم على أعدائه الصادقين عن سبيله [dan Allah Taala akan meninggikan mereka memberi pertolongan kepada mereka untuk melawan musuhNya yang menyekat jalanNya] [yang bercanggah dengan manhaj agama Islam] وكذلك يقال لكل معين رجلاً على غيره [dan begitulah percakapan seharian bagi setiap orang yang menolong orang lain] هو

---

معه [dia bersamanya] بمعنى هو معه بالعون له والنصرة [dengan makna dia bersamanya dengan pertolongannya dan bantuan] ...